

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 24 (1977)
Heft: 1-2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

vement. Ils ont reçu l'avis de se tenir prêts dès lundi et se sont donc simplement rendus en classe chaque jour avec un petit sac contenant un peu de linge de rechange. L'avis officiel du début de l'opération a été donné jeudi à 9 h. et l'entrée en abri s'est faite dans la demi-heure suivante.

L'instituteur a organisé le fonctionnement interne. Par équipes de quatre, chacun des élèves assure l'une des corvées habituelles durant ces cinquante heures: cuisine, vaisselle, nettoyage du sol... Le programme scolaire normal y est donné, néanmoins le temps de travail a été légèrement diminué.

Une éphémère couronne

Dans les premières heures, plusieurs d'entre eux ont ressenti la «couronne de fer», mal de tête caractéristique qui a disparu quelques heures plus tard. Jeudi soir, ils ont néanmoins fait une promenade d'une heure au bord du lac. Ensuite, guitare, flûte, chants, parties de «master-mind» ont animé la veillée avant un sommeil difficile à venir, à cause de l'excitation psychologique d'une part et aussi un peu à

cause de la chaleur (26 degrés en moyenne).

Cette expérience, encouragée par la Municipalité, a été imaginée par le commandant de la police municipale, le pl^t Tharin qui est aussi le responsable local de la protection civile. «Aigle noir», c'est lui. Quant au commandant du feu, son mot de passe est... évidemment, Lancelot; car ce sont les gosses eux-mêmes qui ont déterminé la table des mots de passe, sans qu'on leur en ait demandé autant d'ailleurs.

Naturellement, des dispositions très strictes ont été prises pour que l'opération se déroule bien: le médecin fait sa tournée une fois par jour, le service d'hygiène contrôle la qualité de l'air et l'humidité. Durant la nuit, une samaritaine dort sur place.

Les parents ont été mis au courant en détail et aucun n'a fait opposition: ils sont d'ailleurs invités à visiter les lieux ce matin à onze heures, fin de l'expérience, de même qu'ont été conviés à la «levée d'écrou» le Conseil communal et la Municipalité.

L'expérience permettra de nombreuses observations pratiques et fera l'objet d'un rapport détaillé qui ne

présente pas seulement un intérêt local mais général, ce type d'abri ayant été construit selon des normes précises.

La leçon à tirer

Des faiblesses déjà découvertes? Il semble y en avoir quelques-unes. La cuisine est trop peu équipée. Le sas de désinfection est certes fort utile... mais on n'a prévu nulle part un endroit où entreposer les habits qui, dans la pratique, pourraient être souillés par des rayons divers. Les douches sont calculées un peu juste. L'aération est faite pour des non-fumeurs: avec des gosses, le problème est inexistant, mais avec des adultes habitués à la fumée, on imagine les conséquences psychologiques de l'interdiction. Enfin, à Pully en tout cas, «on» avait oublié l'extincteur et la trousse de premiers secours...

Bref, des détails peuvent être facilement améliorés. C'est d'ailleurs bien le but de l'expérience, qu'il est utile de faire dans la sérénité... ou même la joie la plus vive! Tous les élèves de M. Margot seraient prêts à recommencer!

Anne Mancelle

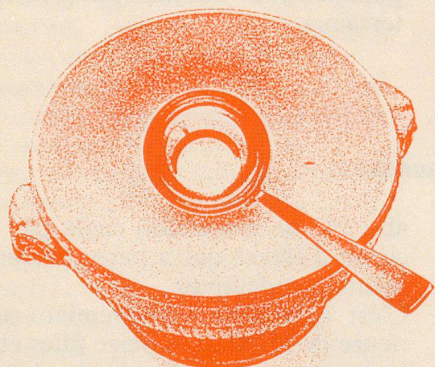
Zivilschutz-Studienreise nach Finnland

Der Schweizerische Bund für Zivilschutz führt, wie im Tätigkeitsprogramm 1977 angekündigt, von Sonntag, den 5. Juni, bis Sonntag, den 12. Juni 1977, eine interessante Zivilschutz-Studienreise nach Finnland durch, die neben dem Erlebnis des Landes der 10 000 Seen vor allem dem Zivilschutz und der Gesamtver-

teidigung gewidmet ist. Die Kosten, Flug mit Finnair, Verpflegung und Unterkunft in Zimmern mit allem Komfort und Transporten, betragen Fr. 1400.—. Die Einladung richtet sich an die Mitarbeiter aller Stufen im Zivilschutz und an die Leserinnen und Leser unserer Zeitschrift. Die Detailprogramme können beim Zentral-

sekretariat des SBZ in Bern bezogen werden.

Die nächste ZS-Studienreise nach Israel ist für die Zeit vom 30. Oktober bis 13. November 1977 in Vorbereitung. Das Detailprogramm mit allen Angaben erscheint gegen Ende Februar.



**Scorta d'emergenza
saggia previdenza!**

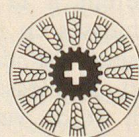
Chiedete il nostro materiale informativo!

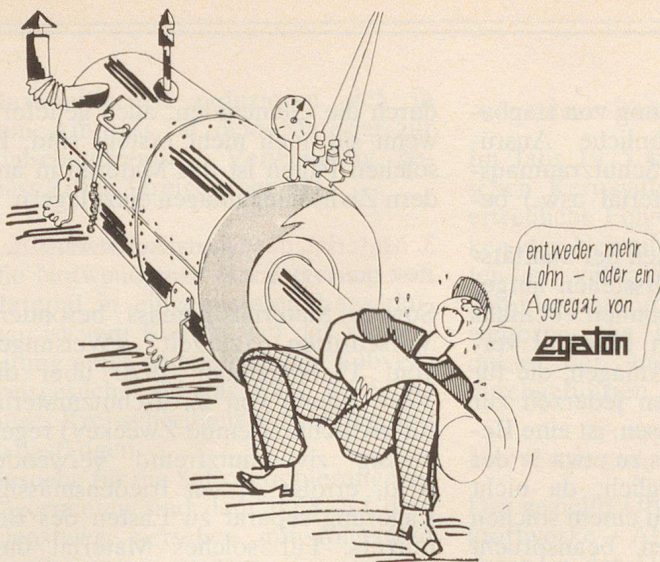
Non è sicuramente necessario ricordare ai responsabili e ai membri della protezione civile l'importanza di una scorta d'emergenza sufficiente. Vorremmo piuttosto sottolineare che mettiamo volentieri a disposizione — ad uso personale, per corsi d'istruzione, esposizioni, ecc. —, il materiale di propaganda:

- il fascicolo «Sono pronte le vostre scorte d'emergenza?»
- la tavola indicante la conservabilità delle derrate alimentari (di grande utilità per la massaia)
- l'autocollante del manifesto «riprodotto a lato» (e molto apprezzato dai giovani)
- il manifesto (soggetti: globo tra due respingenti o zuppiera), nei formati 25x33 cm e 90x128 cm, fino a esaurimento; indicare il soggetto desiderato.

Una cartolina postale o una telefonata (031 61 21 88) bastano!

**Il Delegato alla difesa
nazionale economica**
Belpstrasse 53, 3003 Berna





Mit unseren

ohmega

Belastungs-Widerstands-Aggregaten
entfallen solche Probleme.

30 - 60 - 90 - 120 kW
3×380 V
und grösser.

Spezialleistungen - Spezialspannungen
Dient als fremde Zusatzlast für den monatlichen
Testlauf des Dieselmotors Ihrer Notstromanlage.

Empfohlene Last 50--80 % P_n (laut BZS)
erhöht

Lebenserwartung - Einsatzbereitschaft
verhindert
Verrussung
senkt

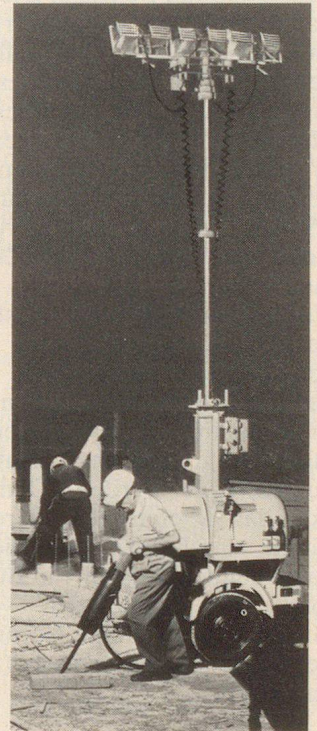
Unterhaltskosten der Notstromanlage

egaton^{AG}

3174 Thörishaus
Köhlerstrasse 4
Telefon 031 - 88 10 11

egaton^{AG}

KULI ist auf der Höhe und beleuchtet alles.



KULI-Allzweckbühnen und -Flutlichtanlagen.
KULI-Allzweckbühnen sind auf der Höhe für Re-
paratur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
Gebäudeunterhalt, Montage- oder Kontrollarbei-
ten. Arbeitshöhen bis 17 m.

KULI-Flutlichtanlagen beleuchten alles auch
ohne Netzanschluss: Baustellen, Montage- und
Lagerplätze, Flughäfen. Unentbehrlich für Militär,
Feuerwehr, Polizei, Rettungsdienst und Kata-
strophenhilfe. Lampenhöhe bis 10 m.

KULI ist immer und überall einsatzbereit.

Strom von Bosch macht unabhängig.

**Bosch Stromerzeuger
Bosch Notstromanlagen
Bosch Notlicht-mobil**

Beratung durch: Robert Bosch AG, Eisemann Verkauf
Althardstr. 257, 8105 Regensdorf Telefon 01/ 840 61 67

BOSCH

SIG

**Ihr Partner für wirtschaftliche Förder- und
Lagertechnik**

SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft
Förder- und Lagertechnik
8212 Neuhausen am Rheinfluss
Telefon 053/8 15 55